

DIARIO  
DEL VIAJE QUE HIZO  
A LA AMERICA EN  
EL SIGLO XVIII  
EL P. FRAY  
FRANCISCO DE AJOFRIN

VOLUMEN I



MEXICO, D. F. - 1964

AVALA



16102

PRELIMINAR

DIARIO  
DEL VIAJE QUE HIZO  
A LA AMERICA EN  
EL SIGLO XVIII  
EL P. FRAY  
FRANCISCO DE AJOFRIN



A = 16103

F = 12078

DIARIO

DEL VIAJE QUE HIZO

A LA AMERICA EN

EL SIGLO XVIII

EL P. FRA

FRANCISCO DE AJOFRIN

AL SEÑOR Y MAS DISFURÓ NUNCO DE NUESTRA SALUD  
A LA MAS FINL Y SORDIA GOIA DE NUESTROS CAMON  
EL. GIORNIZIEMO ARCARDEL SAN BAPATA, ETC.

### PRELIMINAR

ENTRE los muy curiosos e importantes manuscritos que la Real Academia de la Historia conserva en su Biblioteca referentes a la de las Naciones Hispano-Americanas, destaca como uno de los más preciados el que lleva por título general *Tolle et lege*, distribuido en siete volúmenes autógrafos del P. Francisco de Ajofrín, uno de cuyos tomos contiene el Diario del viaje que hizo a la América Septentrional en 1763, del que utilizando la copia de los tres primeros capítulos conservados en la Biblioteca Nacional de Madrid, fueron publicados en 1936, como el primer tomo de la "Biblioteca Histórico Mexicana", dirigida por don Jenaro Estrada.

El Instituto Cultural Hispano Mexicano ofrece al lector el manuscrito íntegro del P. Ajofrín, verdadera piedra angular de la Historia y de la Geografía mejicana en el siglo XVIII.

Del texto hicimos muy pocas notas, por entender que el inmenso valor del manuscrito se desprende sólo de lo que el P. Ajofrín relata haber visto en su Diario del Viaje.

PREFACIO

Entre los muy antiguos e importantes monumentos que la Real Academia de la Historia conserva en sus Bibliotecas referentes a la de las Indias Occidentales, destacan como uno de los más preciados el que lleva por título general *Tercer viaje de Cristóbal Colón*, uno de los volúmenes autógrafos del P. Francisco de Aljara, uno de cuyos tomos contiene el Diario del viaje que hizo a la América Septentrional en 1765, del que utilizando la copia de los tres primeros capítulos conservados en la Biblioteca Nacional de Madrid, fueron publicadas en 1938, como el primer tomo de la "Biblioteca Histórica Mexicana", dirigidas por don Esteban Llorca.

El Instituto Cultural Hispano Mexicano ofrece al lector el manuscrito íntegro del P. Aljara, verificado y editado en la forma y de la historia y de la geografía mexicana en el siglo XVII.

Del texto hechas muy pocas notas, por considerar que el mismo valor del manuscrito se desgracia sólo de lo que el P. Aljara refiere haber visto en su Diario del Viaje.

AL MEJOR Y MAS DIESTRO MEDICO DE NUESTRA SALUD,  
A LA MAS FIEL Y SEGURA GUIA DE NUESTROS CAMINOS,  
EL GLORIOSISIMO ARCANGEL SAN RAFAEL, ETC.

**M**EDICINA de Dios, ¡oh santísimo Príncipe y amadísimo Arcángel mío!, medicina de Dios se interpreta tu sagrado nombre. Eres también *Guía* imperdible y cierta de los *caminantes*. Por estos dos títulos, prescindiendo de otros, me confieso a tu solicitud rendido y obligado. ¿Quién sino tú, adorable Patrocinio, me ha guiado en caminos tan ásperos y difíciles? ¿Quién sino tu sagrada virtud y providencia me ha sacado con *salud* de tan evidentes riesgos y peligros?

No sin algún misterio, a lo que puedo concebir, una persona de singular virtud, estando yo para venir a la América, me dió la estampa que pongo a la frente de este corto obsequio para que me acompañase en peregrinación tan dilatada, asegurándome feliz éxito en mi destino. Así se ha verificado hasta ahora, con señales manifiestas de tus admirables atributos de medicina de Dios y guía de los *caminantes*.

En tan larga peregrinación (lo digo para honra y gloria de Dios y alabanza de tu santísimo nombre) no he padecido quebranto alguno especial en la salud, con admiración universal de cuantos saben mi modo de caminar en la intemperie y distancias de la América. Yo, que tan repetidas

veces he experimentado tu patrocinio, aunque tengo presente el beneficio para la gratitud, no lo admiro en tu piedad.

Verdad es que todos los días, al emprender mis jornadas, lleno de confianza, repetía en el itinerario de los clérigos aquellas palabras, para mí de singular consuelo: *Angelus Raphael comitetur nobiscum in via, ut cum pace, salute et gaudias revertamur ad propria.* Y hablando con el Señor decía:

Angelorum nobis medicum salutis  
Mitte de celis Raphael. ut omnes  
Sanet aegrotos, pariterque nostros.

#### DIRIGAT ACTUS

Admite, pues, ¡oh soberano Arcángel!, este donecillo, que aunque pequeño, es el más propio que puedo ofrecer a tu grandeza. Bien conozco lo desproporcionado a tan sublimes beneficios; pero me anima lo que en caso igual sucedió a Tobías. “¿Qué podemos dar a este varón santo que viene contigo?”, le decía a su hijo. (*Quid possumus dare viro isti santo qui venit tecum?*) “¿Qué cosa digna podrá haber a tantos beneficios?”, replicó el hijo. (*Quid dignum poterit esse beneficiis eius?*).

Consultaba yo con mi reconocimiento: ¿qué ofrecería a San Rafael, que ha venido conmigo? ¿A un médico que me ha preservado de tantos riesgos, a un fidelísimo guía que me ha enseñado los caminos, que me ha acompañado en mis viajes? ¿A un tan buen amigo que me ha traído y llevado sano? (*Me duxit, et reduxit sanum*) ¿Pues qué cosa habrá digna a tantos beneficios? (*Quid dignum poterit esse beneficiis eius?*) Yo no hallo otra cosa que tus mismos beneficios. En cada jornada mira mi gratitud uno o muchos beneficios; en cada paso, repetidas gracias, y en cada viaje, un sinnúmero de favores.

Pues, sagrado Arcángel mío, recibe en estos viajes que refiero tus mismos beneficios; recibe en esta obrilla lo mismo que tu soberana piedad se ha dignado concederme. Admite en tus aras esta leve demostración de mi rendido afecto.

Y para que el tiempo no borre de la memoria la viva imagen de un tan singular bienhechor, he querido formar esta obrilla, cuya vista será siempre un eficaz recuerdo de tantas gracias recibidas; que espero sean como índices de otras mayores en la sanidad de mi alma y en la guía feliz a la vida eterna. Así lo espera el menor entre tus apasionados y devotos,

FRAY FRANCISCO DE AJOFRIN,  
*Capuchino indigno*